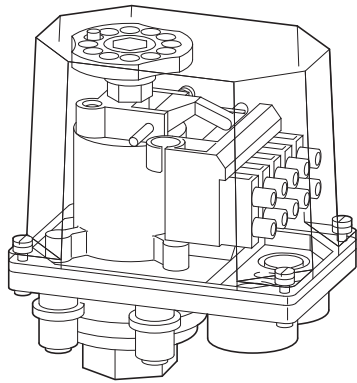
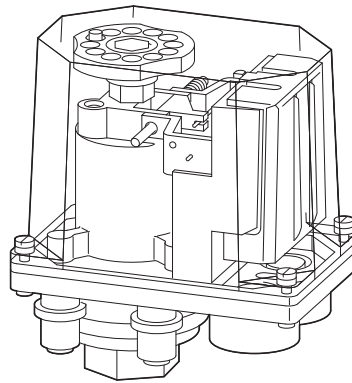


MCS... MCSN...



MCS...



MCSN...

Instruction Leaflet
Montageanweisung
Notice d'installation
Instrucciones de montaje
Istruzioni per il montaggio
安装说明
Инструкция по монтажу



(en) Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.



Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.



Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.



¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.



Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.



触电危险!

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。



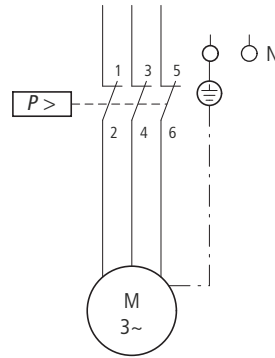
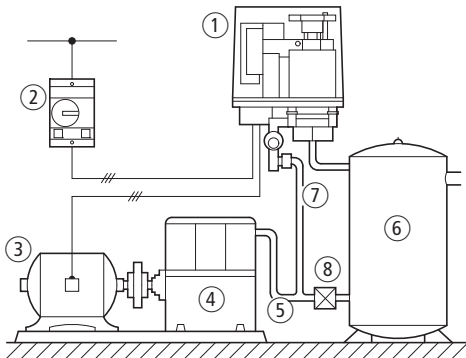
Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

- | | | |
|------|------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| (en) | NOTICE | Change pressure setting only in de-energized state! |
| (de) | ACHTUNG | Druckeinstellung nur im spannungsfreien Zustand durchführen! |
| (fr) | ATTENTION | Effectuer le réglage de la pression uniquement après mise hors tension ! |
| (es) | CUIDADO | ¡Realizar el ajuste de presión sólo en estado sin tensión! |
| (it) | AVVISO | Configurare l'impostazione di stampa soltanto in assenza di tensione! |
| (zh) | 注意 | 压力设置必须在断电状态下操作! |
| (ru) | ВНИМАНИЕ | Выполнять регулировку давления только при отключенном питании! |

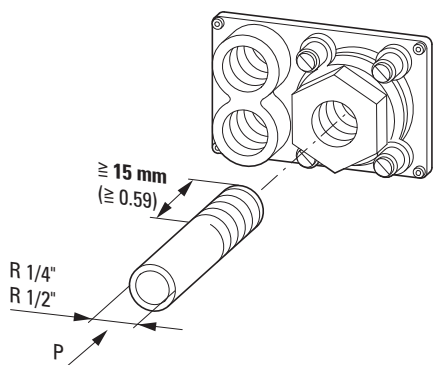
- | | | |
|------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (en) | Mounting example | For load-free motor start of direct operated small and medium-sized compressors. |
| (de) | Montagebeispiel | Für lastfreien Motoranlauf von direktgeschalteten kleinen und mittleren Kompressoren. |
| (fr) | Exemple de montage | Pour démarrage sans charge compresseurs de faible et moyenne puissance à commande directe. |
| (es) | Ejemplo de montaje | Para arranque de motores sin carga en compresores pequeños y medianos de funcionamiento direct. |
| (it) | Esempio di montaggio | Per avviamento motore diretto di piccoli e medi compressori. |
| (zh) | 安装举例 | 用于直接连接的中小型压缩机无负载电机启动。 |
| (ru) | Пример монтажа | Для запуска электродвигателя без нагрузки от непосредственно подключенных компрессоров малой и средней мощности. |

MCSN...V

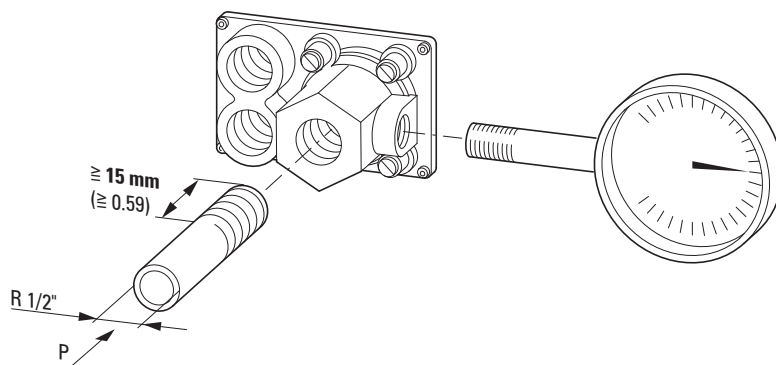


- | | | | | | | | |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (en) | ① Pressure switch
② Protective motor starter
③ Motor
④ Compressor
⑤ Pressure tube
⑥ Pressure vessel
⑦ Relief tube
⑧ Non return valve | (fr) | ① Manostat
② Disjoncteur moteur
③ Moteur
④ Compresseur
⑤ Refoulement
⑥ Réservoir à pression
⑦ Conduit de décharge
⑧ Soupape derefoulement | (it) | ① Pressostato
② Interruttore protettore
③ Motore
④ Compressore
⑤ Circuito in pressione
⑥ Serbatoio pressione
⑦ Condotto scarico
⑧ Valvola antiritorno | (ru) | ① Реле давления
② Защитный автомат электродвигателя
③ Двигатель
④ Компрессор
⑤ Напорная труба
⑥ Напорный резервуар
⑦ Компенсирующая труба
⑧ Обратный клапан |
| (de) | ① Druckwächter
② Motorschutzschalter
③ Motor
④ Kompressor
⑤ Druckrohr
⑥ Druckkessel
⑦ Entlastungsrohr
⑧ Rückschlagventil | (es) | ① Presostato
② Interruptor protector del motor
③ Motor
④ Compresor
⑤ Tubo de presión
⑥ Caldera de presión
⑦ Tubo de descarga
⑧ Válvula antirretorno | (zh) | ① 压力表
② 电机保护开关
③ 电动机
④ 压缩机
⑤ 压力管
⑥ 压力容器
⑦ 减压管
⑧ 单向止回阀 | | |

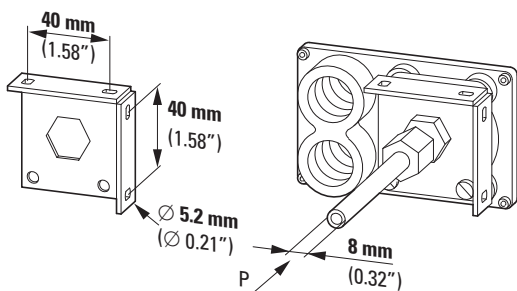
+R1/4"–...
+R1/2"–...



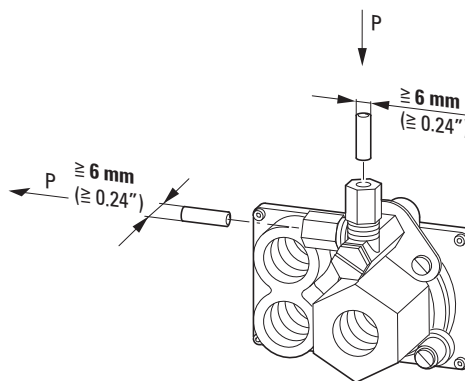
+M–...



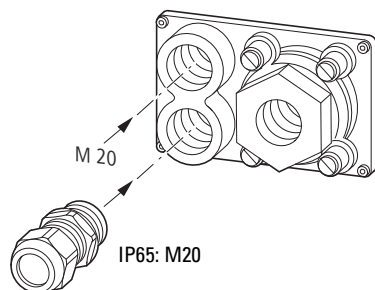
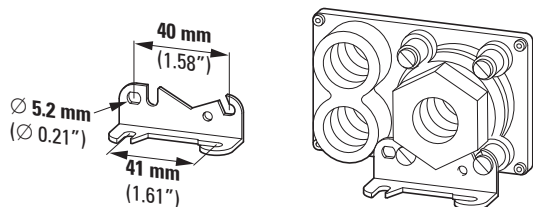
+E8–...



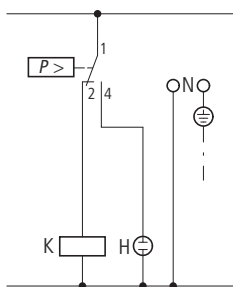
+V–...



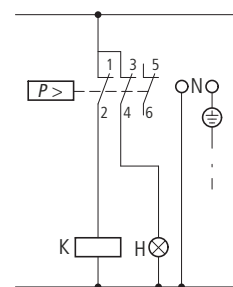
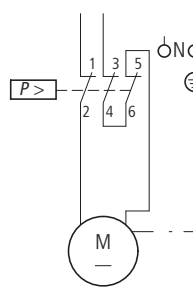
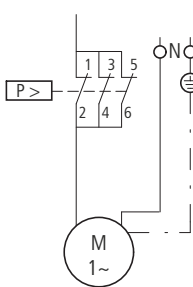
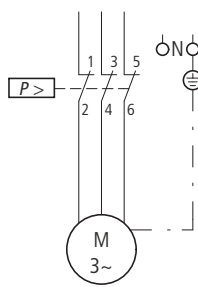
+W–...



MCS...



MCSN...



02/16 IL05212001Z



(en)

CAUTION

Adjust switching pressure only under pressure!

→ These products comply with Low-Voltage Directive 2014/35/EC and EMC Directive 2014/30/EC, and meet the requirements in standard EN 60947-5-1 as well.

NOTICE

These products do not meet the rail industry's standard requirements. Accordingly, the user must review them separately for the specific application at hand.

(de)

VORSICHT

Schaltdruck nur unter Druck verändern!

→ Diese Produkte entsprechen der Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/EG und der EMV-Richtlinie 2014/30/EG und erfüllen die Anforderungen der EN 60947-5-1.

ACHTUNG

Diese Produkte erfüllen nicht die Norm-Anforderungen der Schienen- und Bahnindustrie und müssen daher vom Anwender separat für die spezielle Applikation geprüft werden.

(fr)

AVERTISSEMENT

Modification de la pression de fonctionnement uniquement sous pression !

→ Ces produits répondent aux exigences des directives basse tension 2014/35/EG et compatibilité magnétique 2014/30/EG et sont conformes à EN 60947-5-1.

ATTENTION

Ces produits ne sont pas conformes aux normes de l'industrie ferroviaire et doivent être testés séparément pour l'application concernée par l'utilisateur.

(es)

ATENCIÓN

Modificar la presión únicamente bajo presión!

→ Estos productos cumplen la Directiva de baja tensión 2014/35/CE y la Directiva CEM 2014/30/CE y satisfacen los requisitos de la norma EN 60947-5-1.

CUIDADO

Estos productos no cumplen los requisitos de la norma de la industria de vehículos sobre carriles y ferroviaria y por ello deben ser comprobados por separado por el usuario para la aplicación especial.

(it)

ATTENZIONE

Modificare la pressione di funzionamento solo sotto pressione!

→ Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/CE e alla Direttiva EMC 2014/30/CE e soddisfano i requisiti della norma EN 60947-5-1.

AVVISO

Questi prodotti non soddisfano i requisiti normativi dell'industria ferroviaria e rotabile e devono pertanto essere testati dall'utente separatamente per l'applicazione specifica.

(zh)

小心

必须在压力状态下改变切换压力!

→ 这些产品不满足轨道和铁路行业的标准要求, 因此用户必须分别针对专门的应用情况进行测试。

注意

这些产品符合欧盟低电压准则 2014/35/EG 和 EMC 准则 2014/30/EG 且满足 EN 60947-5-1 标准的要求。

(ru)

ОСТОРОЖНО

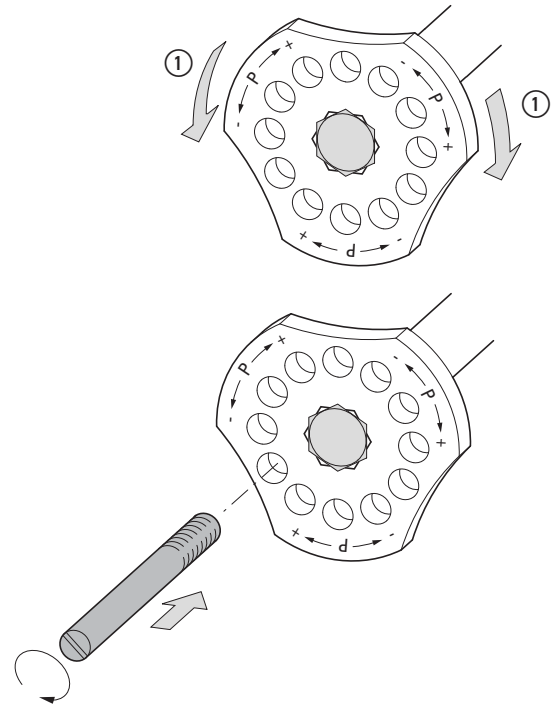
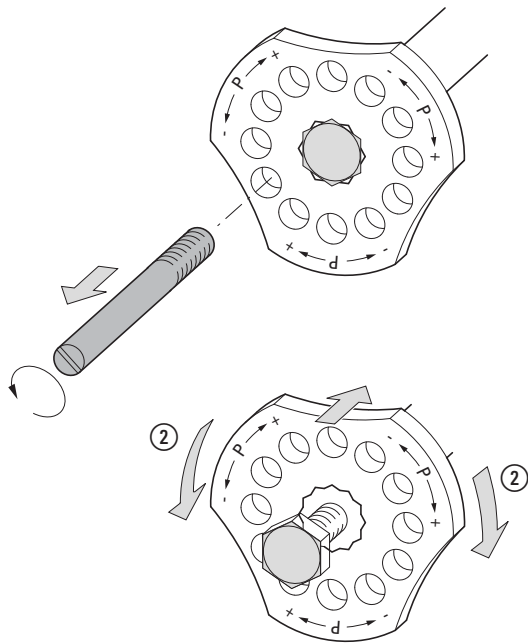
Настройку давления/включения/производить только под давлением!

→ Эти продукты соответствуют Директиве о низковольтном оборудовании 2014/35/ЕС и Директиве об электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС и соответствуют требованиям стандарта EN 60947-5-1.

ВНИМАНИЕ

Эти продукты не соответствуют стандартным требованиям железнодорожной промышленности и поэтому должны быть отдельно проверены пользователем с учетом конкретного случая применения.

02/16 IL05212001Z



- ① Set P_{max} . P_{min} is altered accordingly
- ② Set P_{min} . P_{max} does not alter

- ① Régler P_{max} . P_{min} se modifie
- ② Régler P_{min} . P_{max} ne se modifie pas

- ① Regolare P_{max} . P_{min} si modifica
- ② Regolare P_{min} . P_{max} non si modifica

- ① Установить P_{max} . P_{min} изменится также
- ② Установить P_{min} . P_{max} не изменится

- ① P_{max} einstellen. P_{min} ändert sich mit
- ② P_{min} einstellen. P_{max} ändert sich nicht mit

- ① Ajustar P_{max} . P_{min} se modifica
- ② Ajustar P_{min} . P_{max} non se modifica

- ① 设置最大压力 P_{max} . 改变最小压力 P_{min} 可以采用
- ② 设置最小压力 P_{min} . 改变最大压力 P_{max} 不可采用

MCSN		Made in Germany	
CE			
≤ bar Ein:	bar Aus: Off:	bar	
$U_i =$	AC3 400V/11A	5/5A	
	4000V 230V/115A	380V~	
IEC 947/EN 60947 VDE 0660		+++	

- MCS(N)4 360° ≈ 0.2 bar
- MCS(N)11 360° ≈ 0.6 bar
- MCSN16 360° ≈ 1.2 bar
- MCS(N)22 360° ≈ 1.9 bar

On: ...bar Ein: ...bar encl.: ...bar conexión: ...bar ins.: ...bar 打开: ... 巴 Вкл.: ... бар
 Off: ...bar Aus: ...bar decl.: ...bar desconexión: ...bar disins.: ...bar 关闭: ... 巴 Выкл.: ... бар

- (en) Switching pressure diagrams
- (de) Schaltdruckdiagramme
- (fr) Courbes de fonctionnement
- (es) Diagramas de presostato
- (it) Diagrammi di funzionamento
- (zh) 切换压力图表
- (ru) Диаграмма давлениявключения

CAUTION
Adjust switching pressure only under pressure!

VORSICHT
Schaltdruck nur unter Druck verändern!

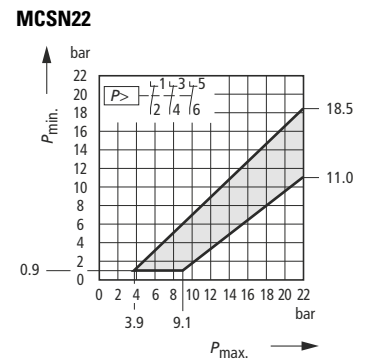
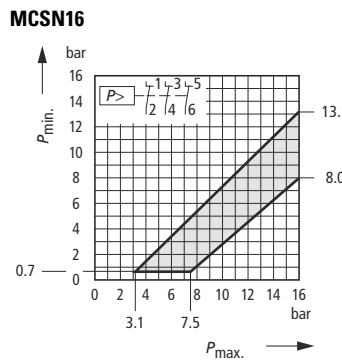
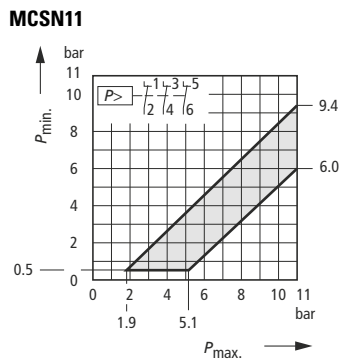
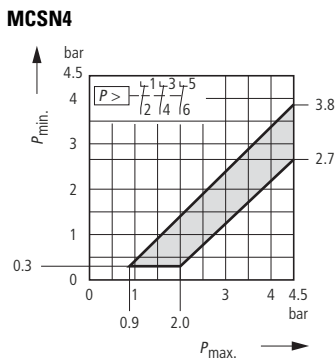
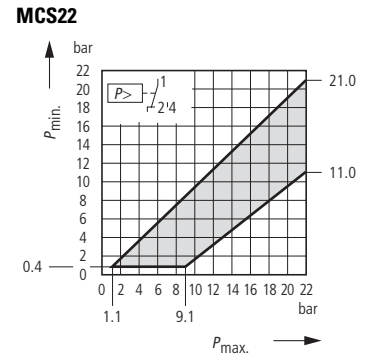
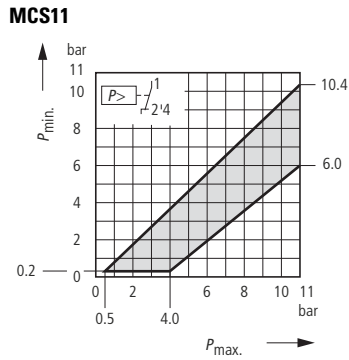
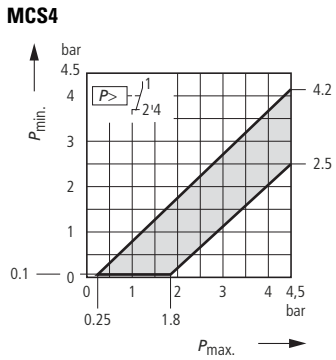
AVERTISSEMENT
Modification de la pression de fonctionnement uniquement sous pression !

ATENCIÓN
¡Modificar la presión únicamente bajo presión!

ATTENZIONE
Modificare la pressione di funzionamento solo sotto pressione!

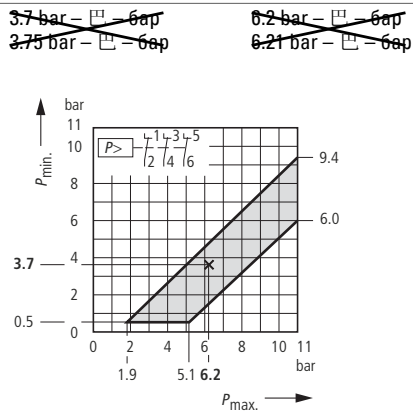
小心
必须在压力状态下改变切换压力!

ОСТОРОЖНО
Настройку давлениявключенияпроизводить только под давлением!



$P_{min.}$: Cut-in-pressure – Einschaltdruck – Pression d'enclenchement – Presión de conexión – Pressione d'inserzione – 打开压力 – Давление включения
 $P_{max.}$: Cut-out-pressure – Ausschaltdruck – Pression de déclenchement – Presión de desconexión – Pressione di disinserzione – 关闭压力 – Давление выключения

- (en) Example
- (de) Beispiel
- (fr) Exemple
- (es) Ejemplo
- (it) Esempio
- (zh) 举例
- (ru) Пример



- (en) Example
- (de) Beispiel
- (fr) Exemple
- (es) Ejemplo
- (it) Esempio
- (zh) 举例
- (ru) Пример

